



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף רל"ו ע"ב

פרשת ויחי

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רל"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְאֶסְתְּלִיק (נ"א ואשתלים) בְּנָשׁוּי. כַּד בָּעָא יַעֲקֹב לְאֶסְתְּלִיקָא, שְׂכִינְתָּא קַיִימִי עָלָיו, בָּעָא לְבְרוּכִי לְאֵלִין, וְלֹא יָכִיל, מְקַמִּי שְׂכִינְתָּא דְדַחִיל. אָמַר, הֵיךְ אַעֲבִיד, דְּהָא תַרְוַיְיָהּ מְסֻטָּרָא דְדִינָא קִשְׁיָא קָא אַתִּינִין. אִי אַתְקִיף בְּשְׂכִינְתָּא לֹא יָכִילָנָא, דְּהָא אַרְבַּע נָשִׁין הָווּ לִי, וְאֶשְׁתְּלִימָנָא בְּהוֹן. אֲלֹא אֶסְלַק לוֹן לְמֵאֲרִי דְבֵיתָא, דְּהָא (בִּיה) בֵּיתָא בְּרַעוּתִיהָ קַיִימָא, וּמָה דְבָעִי יַעֲבִיד.

תרגום לעברית

בא ראה, ליעקב היו ארבע נשים, והוליד בנים מכלן, והתעלה [ונתקן] בנשותיו. כשרצה יעקב להסתלק, עמדה עליו שכנה. רצה לברך את אלה ולא יכל, מלפני השכינה שפחד. אמר, איך אעשה, שהרי שניהם באו מצד הדין הקשה? אם אחזיק בשכינה - לא יכלתי, שהרי היו לי ארבע נשים ונתקנתי בהן, אלא אעלה אותן לבעל הבית, שהרי [בן] הבית עומד ברשותו, ומה שירצה - יעשה.

כֹּה יַעֲקֹב אָמַר, חוֹלְקִין דְּנָשִׁין וּבְנִין הָא נִסְכִּית בְּהָאֵי עֲלָמָא, וְאַשְׁתַּלְמְנָא, הֵיךְ אֶתְקִיף בְּמִטְרוֹנִיתָא יְתִיר, אֵלָא אֶסְלַק מִלִּין לְמֵאֲרִי מִטְרוֹנִיתָא, וְהוּא יַעֲבִיד מַה דְּבָעִי, וְלֹא יִדְחַל.

תרגום לעברית

כֹּה יַעֲקֹב אָמַר, חֲלָקִים שֶׁל נָשִׁים וּבָנִים הֵרִי לְקַחְתִּי בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִשְׁלַמְתִּי, וְאִיךְ אֶתְחַזֵּק בְּגִבֻּרָה יוֹתֵר? אֵלָא אֶעֱלֶה הַדְּבָרִים לְבַעַל הַגְּבִירָה, וְהוּא יַעֲשֶׂה מַה שְׁיִרְצֶה, וְלֹא יִפְחַד.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, מַה כְּתִיב, (דְּבָרִים לג) וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים, מֵאֲרִיָּה דְּבִיתָא, מֵאֲרִיָּה דְּמִטְרוֹנִיתָא. כְּמָה דְּכְתִיב, (במדבר ל) אִישָׁה יְקִימְנוּ וְאִישָׁה יִפְרְנוּ. דְּהָא (במדבר ז) כָּלֹת מֹשֶׁה כְּתִיב. וְעַל דָּא, מֹשֶׁה בְּרִיךְ מֵאֵן דְּבָעָא וְלֹא דְחִיל, כְּדֹאוּקִימְנָא. וּבְגִין כֹּה אָמַר יַעֲקֹב, הָא חֲמִינֵן דְּכְנִי אֵלִין בְּסִטְרָא דְּדִינָא קִשְׁיָא, (ליתיה) יִיתִי מֵאֲרִיָּה דְּבִיתָא וְיִכְרֶה לֹון.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה מַה כְּתוּב, (דְּבָרִים לג) וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים, בַּעַל הַבֵּית, בַּעַל הַגְּבִירָה, כְּכָתוּב (במדבר ל) אִישָׁה יְקִימְנוּ וְאִישָׁה יִפְרְנוּ, שְׁהָרִי (שם ז) כָּלֹת מֹשֶׁה כְּתוּב. וְעַל כֵּן מֹשֶׁה מְבָרַךְ אֶת מִי שְׁרוּצָה בְּלִי פַחַד, כְּמוֹ שְׂבָאֲרָנוּ. וְלָכֵן אָמַר יַעֲקֹב, הֵרִי רְאִיתִי שְׂכְנֵי אֵלָה הֵם בְּצַד הַדִּין הַקָּשָׁה, [יבִּיאוּ] יָבֹא בַּעַל הַבֵּית וְיִכְרֶה אוֹתָם.

טקסט הזוהר

מֹשֶׁה וְדָאִי אִישׁ הָאֱלֹהִים הָיָה, וְרַעוּתִיָּה עֲבִיד בְּבִיתִיָּה, כְּמָא דְּאֵת אָמַר אִישָׁה יְקִימְנוּ. הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (במדבר י) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה ה'. וְאִישָׁה יִפְרְנוּ. הָדָא הוּא דְּכְתִיב, (במדבר י) וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה ה'. וְדָאִי רַעוּתִיָּה עֲבִיד מֵאֲרִיָּה דְּבִיתָא וְלִית דִּימְחִי בִּידִיָּה.

כבר נש דגור על אנתתיה, ועבדא רעותיה. ועל דא יעקב אף על גב דהוה אחיד באילנא דחיי, לא הוה מארי דביתא, אלא לתתא, משה הוא לעילא, בגין כך סליק לון למאריה דביתא:

תרגום לעברית

משה ודאי איש האלהים היה, ורצונו עושה בביתו, כמו שנאמר אישה יקימנו, זהו שכתוב (שם י) ויאמר משה קומה ה'. ואישה יפרנו, זהו שכתוב ובנחה יאמר שוכה ה'. ודאי שפעל הבית עושה את רצונו ואין מוחה בידו, כמו לאדם שגור על אשתו, והיא עושה רצונו. ועל כך יעקב, אף על גב שהיה אחוז בעץ החיים, לא היה פעל הבית אלא למטה. משה הוא למעלה, ולכן העלה אותם לבצל הבית.

טקסט הזוהר

בסודם אל תבא נפשי וגו', רבי אבא פתח ואמר, (תהלים כה) סוד יי ליראיו וגו'. סוד יי ליראיו, רזא עלאה דאורייתא, לא יהיב קודשא בריה הוא אלא לאינון דחלי חטאה. ומאן דאינון דחלי חטאה, אתגלי לון רזא עלאה דאורייתא. ומאן איהו רזא עלאה דאורייתא, הוי אימא דא את קיימא קדישא, דאקרי סוד יי ברית קדש.

תרגום לעברית

בסודם אל תבא נפשי וגו'. רבי אבא פתח ואמר, (תהלים כה) סוד ה' ליראיו וגו'. סוד ה' ליראיו - הסוד העליון של התורה לא נתן הקדוש ברוך הוא אלא לאותם יראי חטא, ומי שהם יראי חטא, מתגלה להם סוד עליון של תורה. ומיהו סוד העליון של התורה? הוי אומר זו אות ברית קדש, שנקראת סוד ה' ברית קדש.

שְׁמַעוֹן וְלֹוי, אֲטַרְחוּ גִרְמִייהוּ עַל הָאֵי סוּד, בְּאֲנָשֵׁי שְׁכֶם, דִּיגְזְרוּן גִּרְמִייהוּ וַיִּקְבְּלוּ עָלוֹן הָאֵי סוּד. וַיִּקְרָא אֶסְהִיד, בְּמִרְמָה. תוּ בְּעוֹבְדָא דְזִמְרִי בֶן סְלוּא, דְּפָסֵל הָאֵי סוּד. וַיַּעֲקֹב אָמַר בְּסוּדָם אֵל תִּבְא נַפְשִׁי. מֵאֵי נַפְשִׁי. דָּא נַפְשָׁא דְעָאֲלַת וְאִתְאַחַדַת בְּבָרִית עֲלָאָה לְעִילָא, וְאִקְרִי נַפֶּשׁ צְרוּרָא דְחַיִּי.

תרגום לעברית

שְׁמַעוֹן וְלֹוי הִטְרִיחוּ עֲצָמָם עַל סוּד זֶה בְּאֲנָשֵׁי שְׁכֶם שְׁיִמּוּלוּ עֲצָמָם וַיִּקְבְּלוּ עֲלֵיהֶם סוּד זֶה, וְהִפְסִיךְ מַעֲיֵד שְׁבִמְרָמָה. וְעוֹד, בְּמַעֲשֵׂה זִמְרִי בֶן סְלוּא שֶׁפָּסֵל אֶת הַסוּד הַזֶּה. וַיַּעֲקֹב אָמַר, בְּסוּדָם אֵל תִּבְא נַפְשִׁי. מִי זֶה נַפְשִׁי? זֶה נַפֶּשׁ שֶׁנִּכְנָסָה וְנִאֲחָזָה בְּבָרִית הָעֲלִיוֹנָה לְמַעְלָה, וְנִקְרָאת נַפֶּשׁ צְרוּרָה חַיִּים.

טקסט הזוהר

בְּקִהְלָם אֵל תַּחַד כְּבוֹדִי. הָאֵל אוֹקְמוּהָ, כְּמָא דְאֵת אָמַר, (במדבר טז) וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קִרְחָא. אֵל תַּחַד כְּבוֹדִי, דָּא כְבוֹד יִשְׂרָאֵל סִתָּם. וְעַל דָּא לֹא בְרִיךְ לֹון אַבוּהוֹן, בְּגִין דְּסָלִיק לֹון לְמִשָּׁה. רַבִּי חֲזִיא אָמַר, מִהֲנִי קִרְאִי (חסר) (ובגין כך) (ס'א משמע) דְּלֹא אִתְאַחִיד דָּא בְּדָא, וְאִצְטְרִיךְ הָכִי. וְעַל דָּא אֵית בֵּיה כְּלָא, וְלִית לָהּ דְּרָא בְּעֵלְמָא, דְּלֹא נִחְתָּא דִּינָא דְלִהוֹן לְקִטְרָגָא בְּעֵלְמָא וְאִסְגִּיאוּ מִהֲדָרִי עַל פִּתְחֵיהוּ דְּבִנֵּי נָשָׂא, הָא לָהּ כְּלָא. (ס'א הא לקבל הא):

תרגום לעברית

בְּקִהְלָם אֵל תַּחַד כְּבוֹדִי, הָרִי פִּרְשִׁי, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (במדבר טז) וַיִּקְהַל עֲלֵיהֶם קִרְחָא. אֵל תַּחַד כְּבוֹדִי - זֶה כְבוֹד יִשְׂרָאֵל סִתָּם. וְלִכְּנָן לֹא בִרְךְ אוֹתָם אֲבִיהֶם, מִשּׁוּם שֶׁהֶעֱלָה אוֹתָם לְמִשָּׁה. רַבִּי חֲזִיא אָמַר, מִהֲפִסּוּקִים הִלְלוּ [ומשום כך] [משמע] שֶׁלֹּא נֶאֱחָזָה זֶה בְּזָה, וְהִצְטְרָךְ כָּה. וְלִכְּנָן יֵשׁ בּוֹ הַכֹּל, וְאִין לָהּ דוֹר בְּעוֹלָם שֶׁלֹּא יוֹרֵד דִּין שְׁלָהֶם לְקִטְרָג בְּעוֹלָם, וּמִתְרַבִּים הַמְחַזְרִים עַל הַפִּתְחִים שֶׁל בְּנֵי אָדָם. הִנֵּה לָהּ הַכֹּל [זֶה כִּנְגֵד זֶה].

יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךְ אַחִיךָ יִדְּךָ בְּעֶרְךָ אוֹיְבֶיךָ וְגו'. רַבִּי יוֹסִי פָתַח, (תהלים קד) עָשָׂה יְרַח לְמוֹעֲדִים וְגו'. עָשָׂה יְרַח בְּגִין לְקַדְשָׁא בֵּיה רִישׁ יְרַחִין, וְרִישׁ שְׁתִּין. וְלַעֲלָמִין סִיְהָרָא לָא נְהִיר אֱלָא מִשְׁמַשָּׁא, וְכַד שְׁמַשָּׁא שְׁלִיט, סִיְהָרָא לָא שְׁלֵטָא. כַּד אַתְכִּנִּישׁ שְׁמַשָּׁא, כַּדִּין סִיְהָרָא שְׁלֵטָא, וְלִית חוּשְׁפִּין לְסִיְהָרָא אֱלָא כַּד אַתְכִּנִּישׁ שְׁמַשָּׁא.

תרגום לעברית

יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךְ אַחִיךָ יִדְּךָ בְּעֶרְךָ אוֹיְבֶיךָ וְגו'. רַבִּי יוֹסִי פָתַח, (תהלים קד) עָשָׂה יְרַח לְמוֹעֲדִים וְגו'. עָשָׂה יְרַח, כַּדִּי לְקַדֵּשׁ בּוֹ רִאשֵׁי חֲדָשִׁים וְרִאשֵׁי שָׁנִים. וְלַעֲלָמִים הַלְבָּנָה מְאִירָה רַק מִן הַשֶּׁמֶשׁ, וְכַשְׁשׁוֹלֵטֶת הַשֶּׁמֶשׁ - לֹא שׁוֹלֵטֶת הַלְבָּנָה, וְכַשְׁמַתְכַּנְסֶת הַשֶּׁמֶשׁ, אַז שׁוֹלֵטֶת הַלְבָּנָה, וְאִין חֲשׁוֹן לְלְבָנָה אֱלָא רַק כַּשְׁמַתְכַּנְסֶת הַשֶּׁמֶשׁ.

טקסט הזוהר

וְתַרְוִייהוּ עֲבַד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַנְהָרָא. הִדָּא הוּא דְכָתִיב, (בראשית א) וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל הָאָרֶץ וְגו'. וְהָיוּ לְאוֹתוֹת, אֱלִין שְׁכָתוֹת, דְּכָתִיב, (שמות לא) כִּי אוֹת הִיא. וְלְמוֹעֲדִים, אֵינּוֹן יוֹמִין טְבִין. וְלַיָּמִים, אֱלִין רִישֵׁי יְרַחִין. וְלַשָּׁנִים, אֱלִין רִישֵׁי שָׁנִין. דְּלֵהוּוֹן אוֹמוֹת הָעוֹלָם עֲבָדִין חֲשָׁפִין לְשְׁמַשָּׁא, וְיִשְׂרָאֵל לְסִיְהָרָא.

תרגום לעברית

וְשִׁנְיָהֶם עָשָׂה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהָאִיר, זֶהוּ שְׁכָתוֹב (בראשית א) וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בְּרָקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל הָאָרֶץ וְגו'. וְהָיוּ לְאוֹתוֹת - אֱלִין שְׁכָתוֹת, שְׁכָתוֹב (שמות לא) כִּי אוֹת הִיא. וְלְמוֹעֲדִים - אֱלִין יָמִים טוֹבִים. וְלַיָּמִים - אֱלִין רִאשֵׁי חֲדָשִׁים. וְלַשָּׁנִים - אֱלִין רִאשֵׁי שָׁנִים. שִׁיְהִיו אֲמוֹת הָעוֹלָם עוֹשִׂים חֲשָׁפִין לְשְׁמַשָּׁא, וְיִשְׂרָאֵל לְלְבָנָה.

וְאִזְלָא הָא, כִּי הָא דְאָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, כְּתִיב, (ישעיה ט) הִרְבִּיתָ הַגּוֹי לֹו הַגְדִּלְתָּ הַשְּׁמָחָה. הִרְבִּיתָ הַגּוֹי, אֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל, דְּכְתִיב בְּהוּ (דברים ד) כִּי מִי גוֹי גָדוֹל. וְכְתִיב, (דברי הימים א יז) גוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ. לֹו, בְּגִינִיָּה. הַגְדִּלְתָּ הַשְּׁמָחָה (ממש), דָּא סִיְהָרָא, דְּאִתְרַבִּיאת בְּנִהוּרָא בְּגִינִיָּהוֹן דִּישְׂרָאֵל. אוֹמוֹת הָעוֹלָם לְשִׁמְשָׁא, וְיִשְׂרָאֵל לְסִיְהָרָא, הִי מְנִיָּהוּ עָדִיף.

וְדַאי סִיְהָרָא

תרגום לעברית

וְזֶה הוּלֵךְ כְּמוֹ שְׂאֵמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, כְּתוּב (ישעיה ט) הִרְבִּיתָ הַגּוֹי לֹו הַגְדִּלְתָּ הַשְּׁמָחָה. הִרְבִּיתָ הַגּוֹי - אֵלֹו יִשְׂרָאֵל, שְׂכָתוּב בָּהֶם (דברים ד) כִּי מִי גוֹי גָדוֹל, וְכְתוּב גוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ. לֹו - בְּשִׁבְלֹו. הַגְדִּלְתָּ הַשְּׁמָחָה [ממש] - זֹו הִלְכְּנָה שְׂמִתְגַּדֵּלְתָּ בְּאוֹר בְּשִׁבְלֵי יִשְׂרָאֵל. אֲמוֹת הָעוֹלָם לְשִׁמְשָׁא, וְיִשְׂרָאֵל לְלִכְנָה, אֵיזָה מֶהֶם עָדִיף? וְדַאי הִלְכְּנָה לְמַעְלָה, וְהַשְּׁמֵשׁ שֶׁל אֲמוֹת הָעוֹלָם תַּחַת הִלְכְּנָה הוּא, וְאוֹתוֹ הַשְּׁמֵשׁ מִזֹּו [הצד] הִלְכְּנָה מֵאִיר.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס - שימוש לא מסחרי - שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.